

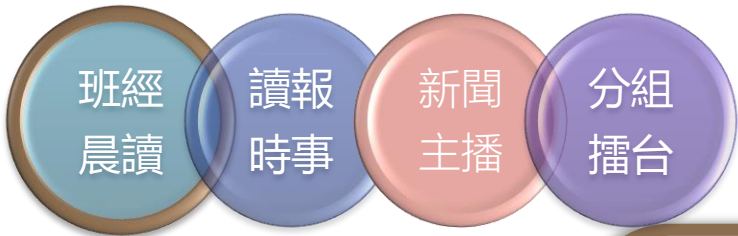
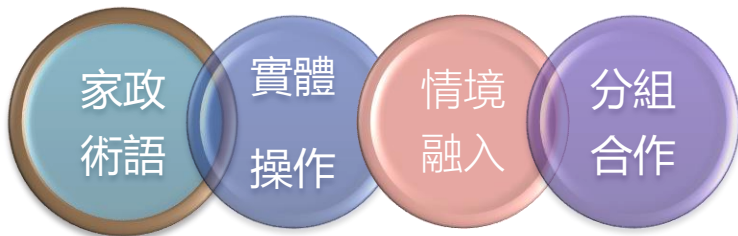
國民中小學 閩南語沉浸式 教學計畫

閩南語

教學經驗分享

從課室到校外互動

臺南本土語言團 復興國中劉嘉怡



A. 課室融入

A. 學生參與意願高

課室語言
聽&說



在地文化
多元閱讀&關懷社區



B. 主題活動

B. 走入社區的通關密語

台南在地
成年禮

家庭
成年祝福

表藝 生科
故事屋
扭蛋機

教養院
耶誕
傳幸福

課室融入聽-說

-寫

主題課程 讀



九月
聽老師
課室用語



2.訪問時間

煮後試吃
心得發表



1.課室語言

煮食銼角
切菜
搵鼎

十月
生活語
說報



階段一 廣播電

流



階段二 小組討論

好

十一月
讀地方習俗
進入家庭習俗

臺南市文化資產管理處
8月1日 · 公

#讓我們和你一起過16歲

還記得16歲的自己嗎？
有些驕傲、有些很狂、有些耍球、有些感傷；喜歡在球場上馳騁，或在球場邊替喜歡的那個人加油；想趕快長大，也忐忑著長大。

今年，許多人沒有畢業旅行、畢業典禮，一生一次的16歲，跟著它來了，似乎又即將悄悄離去。

文資10年全新力作，讓我們和你一起，好好過16歲。
《這馬十六》線上首播：<https://youtu.be/USuFE8XHoo>

tsò-tsáp-lák-huè

本土語言與閱讀-在地文化成年禮孝探索

臺南鄉土文化成年禮

做十六歲

閱讀課主題課程



《這馬十六 Coming of Age》Official MV 『3分鐘認識臺南百年成年禮』

十一月 讀閩語相關文章

本土語言閱讀&在地文化視野—這馬十六歲孝思辨

A. 拜七娘媽

2018/08/18 00:36 瀏覽 1,505 推薦 25

七月初七，古早例是愛拜七娘媽，現代的少年人煞擺咧過情人節。

好友來咧祝福阮(gún)情人節快樂，心內有歡喜，喙是開聲哈哈大笑，想講少年時有情人彼當陣，晏(a'h/ia'h)無人咧與過情人節，這馬老矣煞有情人節。因兒大漢矣，擺會曉共爸毋浪要笑：「爸、媽啊！祝福情人節快樂！」哈！阮只好 koh 佢翁婿互相做一工的情人啦！

七月初六下晝，恰查某因去附近的黃昏市仔買菜，一入市場就挂(tú)著一位阿桑提花咧賣，「買花！買花！拜七娘媽愛用的。」查某因就問阮欲買無？阮應講：「咱無欲拜，花汝若有信意就共買。」查某因揀(king)一束較嬌的買落來。

轉到厝裡，共花插咧花研(一支雞冠花、二支圓仔花、三支七里香)，因佇客廳看咧。查某因有問阮為啥物情人節愛拜七娘媽？為啥物愛拜這花？想著故鄉早年是拜七娘媽，毋過用的花是無阿ó。

彼哈，有共查某因講起阮祖漢時，故鄉拜七娘媽的情形，彼當陣，佇七月初七下晝四、五點，阿媽佢阿母擱(tshuán)足豐沛的，阮(guán)兄弟姊妹仔規陣，旁(giá)椅旁桌排咧門口埕，殺手足扭揀(liú-lia'h)的門棹(phāng)物件上(tsiánn)桌，排到滿滿，阿媽差教(tshe-kah)阮去門殺口挽胭脂花佢燕口春，叫小弟捧面桶水，阿母提來一條新面巾被(phua'h)咧面桶頂，koh有細盒粉餅、紅紗線等，擺準備好勢了後，阿媽就燒香拜拜，聽伊嘴內絮絮叨叨講足久的，阮問阿母看阿媽是咧講啥貨？阿母講是咧請七娘媽愛庇阮兄弟姊妹仔擺會當身體勇健、平安大漢。阿媽拜煞就換阿母拜，阿母囑共七娘媽講足濟話的，等阿母拜好就輪著圓仔拜矣，阮兄弟姊妹仔分開予阿媽佢阿母業咧拜，先共七娘媽稟報阮的名，才請伊庇阮整(gáu)讀冊、乖巧、好教示……等等，後來阿媽佢阿母燒一寡經衣、金紙送予七娘媽，燒了就算拜好矣。

總落(suá-lo'h)，阮兄弟姊妹仔就排隊洗面、洗手講會保平安，才共物件收入厝內，準備食暗頓，這時陣，阿媽會講共擇(kēr)仔留予伊，按俗例是愛共拜過的窰仔擱上(tàn-tsiánn)厝頂，阿媽講會食的物件擱 khiú 厝頂足拍損的，誠毋甘，就用手捻(liám)幾塊仔擱上去，講意思到就好矣！

阮兄弟姊妹仔大漢以後，就毋捌 koh 佇七月初七拜七娘媽矣。

minda 2010. 8. 16 (2018. 8. 17 修)

<拜七娘媽> 文章提問

1. 需要準備的物件?

2. 在門口埕拜拜的流程?

3. 家人祈求目的?

本土語言閱讀&在地文化視野—這馬十六歲孝思辨

B. 「做十六歲」起始廟的思辨



慎微頤

2020年1月7日上午8:40 · 嶼

「做十六歲」這一個題目從 2019 年農曆七月，小編一直記在筆電，想要展開書寫，但卻過了半年的此刻才正式著手，倒不是因為這個題目很難，而是心中有些觀點，需要靜下心來慢慢思辨。

有關「做十六歲」的學術文章及維基百科，在網路上都可以查到，小編不打算複製貼上、長篇大論，僅就自己所知，簡單釐清三個概念，並且根據事實，提出兩項疑問，從而加以論證五條港「西羅殿」應是「做十六歲」的起始廟。

論證的一開始，要先認知「做十六歲」、「拜七娘媽」、「成年禮」，這三個詞彙是不同的概念，先不要混為一談，必須釐清這三者的分別，才能深刻體會五條港人所說的「做十六歲」這四個字的真正意涵。

▶ **做十六歲**：清領時期五條港碼頭工人，童工只能領取半薪，必須年滿十六歲才能領取全薪，故在十六歲成年時舉行慶祝儀式，分享工頭及親友，同時象徵開始有養家活口的經濟能力。

▶ **拜七娘媽**：每逢七娘媽誕辰的七夕夜晚，少女向織女星乞求巧手和姻緣，是名七夕乞巧。另外，七娘媽亦是孩童成長的保護神，未滿或屆滿十六歲的孩童於七夕當日參與祭拜科儀，祈求或感謝七娘媽的庇佑。

▶ **成年禮**：古代男子年滿二十歲舉行加冠儀式，稱為冠禮，女子年滿十五歲舉行束髮插簪儀式，稱為笄禮。冠禮或笄禮之後代表成年，可以婚嫁。

隨著五條港的沒落，大約從 1999 年開始，「做十六歲」與「拜七娘媽」兩者結合，開隆宮「拜七娘媽」沿用五條港「做十六歲」的習俗詞彙，在每年七夕舉行「成年禮」儀式。

<做十六歲起始廟的思辨> 做十六歲與成年禮的關聯性

現代
在地

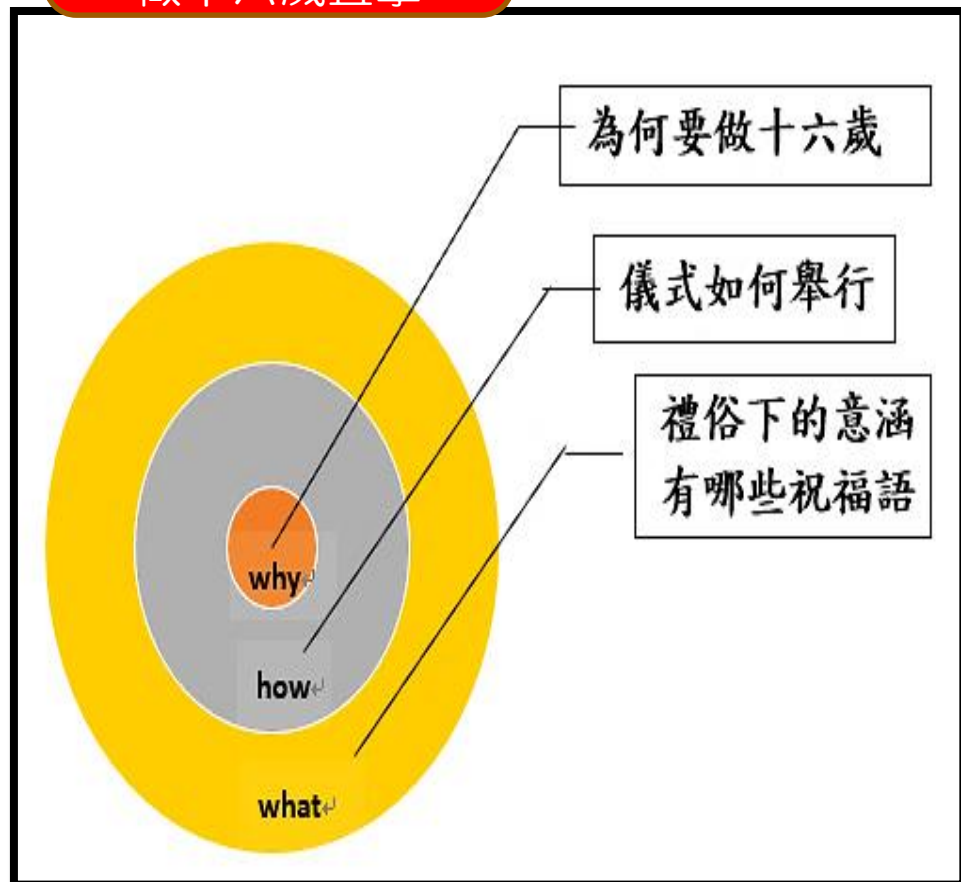
古禮
廣義

1. 台南在地
做十六歲象徵

2. 拜七娘媽
年齡與祝福語

3. 古代成年禮
年齡與意義

七月七
台南在地開隆宮
做十六歲直擊



教師自製「開隆宮做十六歲」數位教材

做十六歲供品大特搜

會場準備:

七娘媽亭
胭脂水粉, 針線包
麵線, 壽桃, 素三牲
儀式證書, 紀念T

家人準備:

新衣, 新鞋,
飾品, 水果

做十六歲儀式紀錄

1. 擺放供品
2. 等待儀式進行
3. 儀式流程:
家人齊三拜→長輩高
舉七娘媽亭→子繞亭
三圈→三拜→燒掉七
媽亭→取回供品
4. 儀式結束

訪問做十六歲家長與孩子
的想法

訪問在地家長

1. 供品意涵
2. 禮俗寓意
3. 家長期許

訪問十六歲孩子

感覺自己長大了

十一月

成年禮班級親子訪問活動

三、家長講古與傳承 * 家庭對於成年禮的詮釋

欲傳承的物品/儀式/話語 是 見賢思齊, 見不賢內自省

它的意義/期許/祝福:

「人外有人, 天外有天, 天生我才必有用! 不要看輕

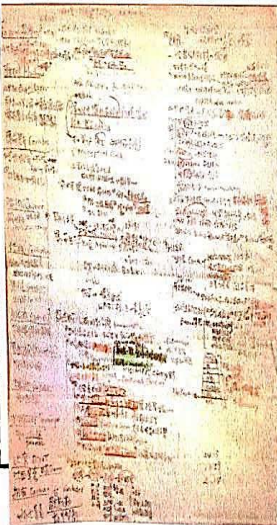
自己的能力, 但也不能拿自己的長處表現出副

優越、不可侵犯的驕慢姿態。學習他人長處、

反省不足之處。」

長輩所傳承/期許的……

(可貼照片、可畫、可文字)



媽媽純手工筆記

欲傳承的物品/儀式/話語 是 戒指、金鎖片

它的意義/期許/祝福:

戒指: 引以為戒, 為自己所做之事負責

金鎖片: 希望可以一生平安健康



欲傳承的物品/儀式/話語 是 文房筆

它的意義/期許/祝福:

可以考上好的大學, 找到屬於自己的人生道路。

欲傳承的物品/儀式/話語 是 茶壺

它的意義/期許/祝福:

好過(煙氣), 能把家裏喝茶的習慣傳下去, 再和親朋好友

一起分享。



十二月
國轉閩的講稿與帶動唱

轉運氣 惹幸福 五甲教養院耶誕節交流



1.愛拚才會贏
(互動唱)



2.講故事
(表演藝術課作品)

閩語帶動唱與故事屋
扭蛋+轉盤=耶誕快樂



轉運氣



惹幸福

國民中小學 閩南語沉浸式 教學計畫

閩南語



沉浸式教學分享 聽 感謝聆

從課室到校外互動

臺南本土語言團

持續
沉浸式
教學

感

謝

聆

聽